

## مدرسه و تحصیل

سیستم درسی / تحصیلی  
مدرسه الزامی / اجباری / دولتی  
هنرستان حرفه ای / مدارس متوسطه  
دانشگاهها / مدارس عالی  
به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی و دیپلم

## سیستم درسی / تحصیلی

سیستم آموزش و پرورش سوئیس بر پایه ای بنا شده که پیشرفت و بازآموزی هر فردی ممکن باشد. آموزش حرفه ای در اولویت قرار دارد. این آموزشها پایه ای برای ادامه تحصیل یا حتی تحصیل در دانشگاه است.

### ساختار / مسولین

در سوئیس، سه سطح آموزشی متفاوت وجود دارد: مدرسه اجباری / دولتی (آمادگی، مدرسه ابتدایی و متوسطه / راهنمایی اول)  
(Volksschule: Kindergarten, Primarschule und Sekundarstufe I) آموزش و پرورش حرفه ای یا دبیرستان/ دوم متوسطه (Sekundarstufe II) دانشکده های فنی/ دانشگاه ها و آموزش حرفه ای عالی (سطح عالی) (Tertiärstufe) برای هر سه سطح، دولت مسئول است، وظایف و مسئولیت ها در میان دولت، ایالتها و منطقه ها تقسیم شده است. بنابراین، ممکن است مدارس و سیستم های مدرسه بین کانتون ها متفاوت باشد.

### وظیفه مدرسه رفتن

مدارس اجباری در استان آرگو ۱۱ سال طول می کشد. از زمانی که کودکی ۴ ساله می شود، درس شروع می شود. اگر کودکان به طور مداوم و بدون دلیل و عذر موجه در مدرسه حضور نداشته باشند، امکان جریمه برای والدین نیز میباشد. جوانان تا سن ۱۶ ساله که تازه وارد شده اند شرایط آن را دارند که وارد مدرسه اجباری شوند. جوانانی که بعدا و دیرتر وارد میشوند، میتوانند برای آگاهی و دانستن بیشتر به مرکز مشاوره کار که مربوط به کار و آموزش حرفه ای در استان آرگائو (ask!) هست مراجعه کنند.

### دوره های آموزش پس از سپری کردن دوران مدرسه اجباری

پس از مدرسه اجباری، تقریباً تمام جوانان تحصیلات تکمیلی را ادامه می دهند. برای دسترسی به آموزش عالی حرفه ای به طور خاص اغلب جوانان آموزش حرفه ای اولیه (کارآموزی) (Berufslehre) را انتخاب می کنند. هر کسی که (مدرک کارشناسی حرفه ای) (Berufmaturität) را در دوره یا پس از کارآموزی می گذراند، می تواند بعدا در یک دانشگاه علمی کاربردی شرکت کند. حدود 20 درصد جوانان با پایان رساندن تحصیلات متوسطه (دیپلم دبیرستان/ دیپلم لیسه) (gymnasiale Maturität) و مدرک این دوره مستقیماً وارد دانشگاهی می شوند.

### بورس تحصیلی

افرادی که وضعیت مالی خوبی ندارند می توانند با دریافت بورس تحصیلی (Stipendien) درس خوانده و یا شغلی را آموزش ببینند. البته منظور کمک کردن در خرج و هزینه آموزش شغل، سپری کردن دوران تحصیلی اجباری در سوئیس می باشد. همچنین مهاجران و افراد خارجی که در ایالت آرگاو زندگی می کنند، می توانند با داشتن شرایط آن از بورس تحصیلی بهره مند شوند. این بستگی به ملیت و تابعیت و نوع مجوز اقامت دانش آموز یا دانشجو و والدین وی دارد. اطلاعات بیشتر را از بخش بورسیه (Sektion Stipendien) مدیریت ایالت/ استاندار می توان دریافت کرد.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/education-system](http://www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/education-system)

## مدرسه الزامی / اجباری / دولتی

مدارس الزامی امکان آموزش ابتدایی را در اختیار بچه ها قرار می دهند تا آنها بتوانند برای ورود به دوره های بالاتر تحصیلی آمادگی پیدا نمایند. مدارس عمومی رایگان هستند.

### نام نویسی یک کودک

برای ثبت نام یک بچه در مدرسه عمومی، مسئولین منطقه پاسخگو می باشند. برای اینکار یا باید به شورای محل سکونت مراجعه نمود و یا بطور مستقیم با مدیر مدرسه در محل دفتر او تماس گرفت.

### دسته بندی مدارس

مدارس الزامی به سه دسته پشت سرهم تقسیم بندی شده اند:

- کودکستان یا آمادگی و یا پیش دبستان (Kindergarten) که دوره آن ۲ سال است.
- دبستان (Primarschule) که دوره آن ۶ سال طول می کشد. در دوران دبستان شاگردانی که دارای استعداد و تواناییهای استثنایی باشند بطور جداگانه حمایت و آموزش داده می شوند.
- متوسطه/ راهنمایی (Sekundarstufe I) که دوره آن ۳ سال می باشد. در دوران راهنمایی یا متوسطه نیز ۳ نوع و یا سطح جداگانه وجود دارد که عبارتند از: Realschule, Sekundarschule, Bezirksschule. این سه مرحله با توجه به توانایی و استعداد دانش آموزان، هرکدام دارای شرایط مخصوصی می باشند.
- دانش آموزانی که زبان مادری آنها آلمانی نباشد بطور جداگانه آموزش داده می شوند. اطلاعات بیشتر و مفصل تر درباره مدارس اجباری را در این نشانی به دست میتوان آورد. بروشورهای "مدارس ایالت آرگاو"

### مدارس خصوصی / همگانی / دولتی

مدارس همگانی / دولتی رایگان هستند. در این مدارس پسرها و دخترها باهم در کلاس درس حضور دارند. تدریس برای همه یکسان و بدون استثنا برگزار می شود. بیشتر بچه ها و نوجوانان، دوران مدرسه الزامی خود را در مدارس همگانی پشت سر می گذارند (تقریباً ۹۵٪). اما مدارس خصوصی هم وجود دارند. اگر والدینی بخواهند فرزندان خود را به مدرسه خصوصی بفرستند، باید هزینه های آنرا خودشان بپردازند.

### وظایف و تعهدات والدین

مدرسه وظیفه دارد والدین را درباره برنامه های درسی در مدرسه و همچنین نمرات درسی فرزندشان باخبر نماید. در همین راستا جلسه های گفتگو (میان والدین و آموزگاران)، جلسه شبانه (اخبار مدرسه برای والدین) و همچنین گردهم آبی های آگاهی رسانی در مدرسه برگزار می گردد. حضور والدین در بیشتر این جلسات الزامی می باشد. پدران و مادران باید بدانند که آیا فرزندانشان بطور مرتب در مدرسه حضور پیدا می کنند یا نه. اگر بچه ای نمی تواند در مدرسه حضور پیدا کند (مثلاً به دلیل بیماری)، والدین او موظفند مدرسه را باخبر نمایند. آنها همچنین باید متوجه انجام دادن تکالیف مدرسه به وسیله فرزندان خود باشند. پدر و مادر با نظارت بر تکالیف و کارهای مدرسه می توانند فرزندشان را در یادگیری حمایت کنند. برای والدینی که به سیستم آموزشی کشور سوییس آشنایی ندارند در اغلب موارد جلسه های مخصوصی حتی به زبانهای بجز آلمانی برگزار می شود.

## پرسش / پشتیبانی

والدین باید همواره پرسشهای خود را با آموزگاران و اولیای مدرسه در میان بگذارند. این پرسشها بخصوص هنگامی که والدین به حمایت و پشتیبانی نیاز داشته باشند می تواند آنها را یاری نماید. آموزگاران و مربیان مدرسه نیز هنگامی که احساس کنند دانش آموزی به چیزی نیاز داشته و یا پرسشی دارد، ابتدا با والدین او تماس می گیرند. بطور کلی مهم است که والدین و اولیای مدرسه ارتباط و همکاری نزدیکی با یکدیگر داشته باشند. در هنگام مشکلات روحی روانی و یا مشکلات اجتماعی نیز روانشناس مدرسه می تواند هم به شاگردان و هم به والدین بطور رایگان مشورت و راهنمایی بدهد.

**اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)**

[www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/compulsory-education](http://www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/compulsory-education)

## هنرستان حرفه ای / مدارس متوسطه

پس از پایان آموزش در مدارس الزامی، بیشتر دانش آموزان تصمیم می گیرند به دنبال یادگیری حرفه و شغل بروند. اگر کسی بخواهد در موسسات عالی تحصیل نماید، باید وارد مدارس متوسطه شده و دیپلم دبیرستان (Maturität) بگیرد. این کار در چهارچوب یک هنرستان حرفه ای هم امکان پذیر می باشد.

### اهمیت تحصیلات

داشتن تحصیلات خوب و موقعیت شغلی مناسب زندگی روزمره، در کشور سوئیس از اهمیت بالایی برخوردار است. از همان دوران آموزش در مدارس الزامی، نمرات کارنامه و توانمندیهای یک دانش آموز برای موقعیتهای آتی او بسیار مهم می باشد. پس از اتمام مدرسه الزامی، راههای زیادی پیش پای دانش آموزان باز می باشد تا آنان مسیر درست و خوبی را در پیدا کردن حرفه و شغل مناسب انتخاب نمایند (Sekundarstufe II). بدون داشتن تحصیلات و مدرک بیشتر و بالاتر، پیدا کردن حرفه و شغل مناسب بسیار دشوار خواهد بود. مرکز مشاوره تحصیلی و حرفه ای استان آرگاو (ask!)، والدین و جوانان را بطور رایگان در مورد پرسشهای مربوط به تحصیلات راهنمایی می نماید.

### تحصیلات حرفه ای پایه/ مسلکی ابتدائیه

بیشتر جوانان پس از پایان دوره مدرسه تصمیم می گیرند آموزش خود را در مدارس حرفه ای/ رشته مسلکی (Berufslehre) ادامه بدهند. در دوره های کارآموزی حرفه ای، جوانان در یک کارگاه صنعتی سرگرم کار می شوند تا توانمندی عملی خود را در رابطه با حرفه مورد علاقه شان بالا برده و همزمان در یک هنرستان حرفه ای نیز درس می خوانند. در این هنرستانها بیش از ۲۵۰ رشته گوناگون برای انتخاب کردن وجود دارند. کارآموزی حرفه ای ۲ سال تا ۴ سال به درازا می انجامد. جوانان باید خودشان کارگاه حرفه ای مورد علاقه شان را پیدا کنند. جستجو برای اینکار در دوسال آخر مدرسه صورت می گیرد. مدرسه در این مورد به آنها کمک می نماید، اما والدین هم می بایست آنان را مورد حمایت خود قرار دهند. همچنین مراکز مشاوره و راهنمایی تحصیلات حرفه ای و شغلی ایالت آرگاو (ask!) پیشنهادهای گوناگونی را به صورت رایگان در اختیار جوانان قرار می دهد. جوانانی که کارآموزی خود را با موفقیت پشت سر گذاشته باشند می توانند در هنگام گذراندن دوران کارآموزی و یا پس از آن، دیپلم صنعتی حرفه ای (Berufsmaturität) نیز دریافت نمایند.

### مدارس متوسطه

مدارس متوسطه (Mittelschulen) رشته های گوناگونی را برای تحصیل ارائه می نماید. این مدارس دروس تئوری و آکادمی زیادی را برای ورود دانش آموزان به دانشگاهها و مدارس عالی آموزش می دهند (Fachhochschulen). مدارس متوسطه یا به صورت دبیرستان هستند که در آنها دیپلم دبیرستان داده می شود و یا به صورت هنرستان حرفه ای هستند که در آنها دیپلم هنرستان داده خواهد شد. با در دست داشتن دیپلم دبیرستان، دیگر نیازی به به امتحان ورودی برای دانشگاهها نخواهد بود و با در دست داشتن دیپلم هنرستان، راه ورود به مدارس عالی باز می باشد. البته با داشتن دیپلم دبیرستان نیز می توان بدون امتحان وارد مدارس عالی شد، ولی کسانی که دیپلم هنرستان دارند برای ورود به دانشگاه می بایست (یک امتحان ورودی) را پشت سر بگذارند. بطور کلی تحصیل هر دوی این موسسات آموزش عالی امکان پذیر است، اما هر کدام شرایط متفاوتی دارند.

## برنامه های اتصالی / جهشی

نوجوانان و جوانان در سنین ۱۶ تا ۲۲ سالگی که دوران مدرسه الزامی را سپری کرده و به ایالت آرگاو می آیند، می توانند در صورت دارا بودن شرایط خاص در مدارس جهشی استان، برای گذراندن دوره های آموزش حرفه ای (ksb) شرکت نمایند. مرکز نقل این دوره های آموزشی روی نیازهای بازار کار در هنگام ورود به این مدارس متمرکز گردیده است. برنامه های اتصالی (جهشی) برای این جوانان این است که آنها بتوانند به سادگی محلی را برای گذراندن دوران کارآموزی و آموزشهای پس از آن پیدا نمایند. کسانی که تمایل داشته باشند، می توانند به دفتر مشاوره و راهنمایی های تحصیلی و حرفه ای ایالت آرگاو (ask) مراجعه و یا با مرکز راه یابی و مشاوره تماس بگیرند.

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/vocational-education-and-training--middle-school](http://www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/vocational-education-and-training--middle-school)

## دانشگاهها / مدارس عالی

در کشور سوئیس دو نوع سیستم آموزش عالی وجود دارد. دانشگاه ها و مدارس عالی (Fachhochschulen). برای گرفتن پذیرش، با در دست داشتن مدارک پایانی دبیرستان کشورهای خارجی، هر فرد باید مستقیماً به موسسات عالی مراجعه و آگاهیهای مورد نظرش را کسب نماید.

### سیستم موسسه های عالی

سیستم تحصیلات عالی در سوئیس به دو نوع متفاوت دانشگاه و مدارس عالی می باشد (Tertiärstufe). دروسی که در مدارس عالی تدریس می شوند بیشتر جنبه عملی دارند، درحالیکه دروس دانشگاهی بیشتر بر روی موارد تئوری متمرکز می باشند. البته هر دوی این سیستمهای آموزشی در کشورهای اروپایی با یکدیگر برابر هستند. مدارک تحصیلی که در این دو سیستم آموزشی اعطا می شود به نامهای Bachelor و Master نامگذاری شده اند که در تمام اتحادیه اروپا به رسمیت شناخته می شوند.

### پذیرش

شرایط پذیرش برای مدارج تحصیلات عالی برحسب دانشگاه و مدرسه عالی متفاوت هستند. با دیپلم دبیرستان / دیپلم دوازده پاس سوئیس، امکان ورود به مدارس عالی تضمین می گردد. مدارک سایر کشورهای بیگانه همیشه قابل قبول نیستند. برای گرفتن پذیرش تحصیلی باید هر فردی مستقیماً به موسسات آموزش عالی (دانشگاه / مدرسه عالی) که مایل است در آنجا تحصیل کند مراجعه نماید. شرایط عمومی تمامی این موسسات این است که درخواست کننده باید حتمن به زبان آلمانی تسلط داشته باشد. اما برخی از رشته ها شرایط جداگانه ای دارند، چون آنها بطورکلی به زبان انگلیسی تدریس می شوند. مراکز مشاوره شغلی و تحصیلی استان آرگاو (ask) آگاهی های مورد نیاز را درباره شرایط گوناگون تحصیلی ارایه می دهند.

### تحصیلات عالی شغلی

در کنار تحصیلات عالی دانشگاهها و مدارس عالی، یکی دیگر از رشته هایی که در کشور سوئیس پرطرفدار می باشد تحصیلات عالی شغلی (Höhere Berufsbildung) است. این به افراد شاغل این امکان را می دهد که در رشته خود تخصص عمیق تری پیدا نموده، و برای به دست گرفتن مدیریت در حل مسایل آگاهی پیدا نمایند. تحصیلات عالی شغلی در حقیقت رشته تکمیلی و تخصصی تری از کارآموزی مقدماتی (Berufslehre) می باشد. برای دوره های شغلی پایه نیازی به پایان نامه دوره دبیرستان / لیسه (Maturität) نیست. مراکز مشاوره شغلی و تحصیلی ایالت آرگاو (ask) آگاهی های مورد نیاز را درباره شرایط گوناگون تحصیلی ارایه می دهند.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/universities--universities-of-applied-science](http://www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/universities--universities-of-applied-science)

5

## به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی و دیپلم

مدارک تحصیلی و لیسانس کشورهای بیگانه همیشه در کشور سوئیس مورد تایید قرار نمی گیرند. ولی با این حال امکان درخواست برای تایید و به رسمیت شناختن مدرک تحصیلی وجود دارد. برای برخی از مشاغل اینکار لازم و ضروری است.

### به رسمیت شناختن

افرادی که دارای مدرک دیپلم/ اسناد تحصیلی کشورهای خارجی هستند می توانند آنرا در شرایط خاصی در کشور سوئیس ارزشیابی نمایند. با ارزشیابی مدرک فوق، تایید می گردد که مدارک تحصیلی یا دیپلم کشور خارجی با چه مدارکی در کشور سوئیس مطابقت دارد. در مورد برخی از مشاغل خدماتی (مانند متخصصین پرستاری و نگهداری از بیماران و سالمندان، آموزگاران و غیره)، اگر کسی بخواهد در آن رشته ها کار کند، ارزشیابی مدرک الزامی است. برای تایید و گواهی مدارک تحصیلی برحسب رشته های درسی یا شغلی، مراکز خاصی موظف به انجام اینکار هستند. ارزشیابی مدارک هزینه هایی دربر دارد. آگاهیهای بیشتر در این زمینه را می توانید از مرکز ارتباطات ملی برای ارزشیابی مدارک دانشگاهی و یا مراکز مشاوره تحصیلی و شغلی استان آرگاو دریافت نمایید (!ask).

### تایید برابری مدرک

اگر در زمینه مشاغل غیر خدماتی بخواهید در کشور سوئیس کار کنید، نیازی به ارزشیابی مدارک لیسانس و سایر مدارک وجود ندارد. البته برای این مشاغل هم می توان درخواست تایید مدارک را نمود. تاییدیه برابری (Niveaubestätigung) نشان خواهد داد که ارزش مدرک تحصیلی خارجی با کدام مدرک مطابق سیستم تحصیلی کشور سوئیس برابری می کند. آگاهیهای بیشتر در مورد تاییدیه برابری مدارک را می توانید از مرکز ارتباطات ملی برای ارزشیابی دیپلم (Nationale Kontaktstelle für Diplomanerkennung) و یا مراکز مشاوره تحصیلی و شغلی ایالت آرگاو دریافت نمایید (!ask).

### گرفتن مدرک حرفه ای تخصصی/ کاردانی

بزرگسالانی که دارای تجربه شغلی بوده ولی مدرک تخصصی و یا مدرک تحصیلی را ندارند می توانند مدرک دوره های ابتدایی و پایه شغلی یا مدرک تخصصی حرفه مورد نظر خود را به صورت جبرانی دریافت نمایند. این روش بستگی به تخصص قبلی شخص و سن او دارد. در هر صورت داشتن تسلط به زبان آلمانی یکی از پیش شرط های اصلی اینکار می باشد (Niveau B1/B2 nach GER). افرادی که تمایل داشته باشند می توانند در مرکز اطلاع رسانی استان آرگاو بطور رایگان، مشاوره و راهنمایی دریافت نمایند. کسانی که میزان تخصص حرفه ای خود را بهبود بخشند شانس بیشتری برای پیدا کردن کار مناسب در بازار کار و همچنین گرفتن مدارک تخصصی بالاتر خواهند داشت.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/recognition-of-qualifications](http://www.salam-aargau.ch/fa/school-and-education/recognition-of-qualifications)